

Zeitschrift: Jeunesse forte, peuple libre : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

Herausgeber: École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

Band: 21 (1964)

Heft: 9

Rubrik: Échos de Macolin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

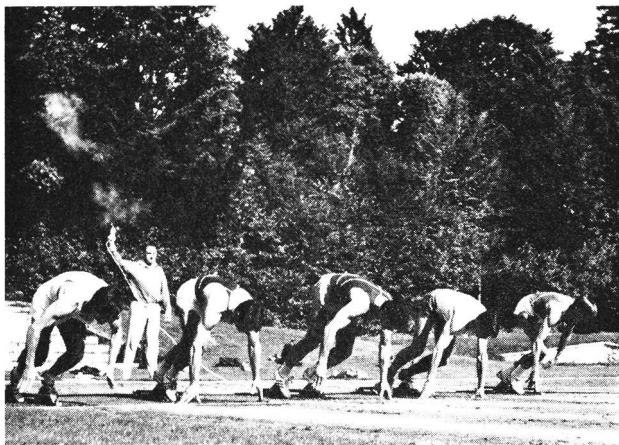
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

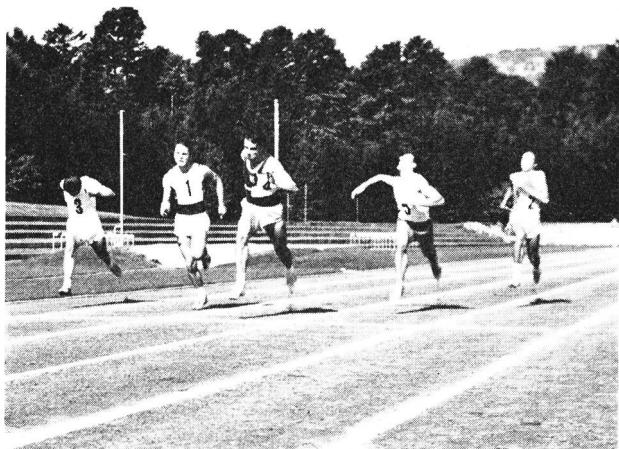
Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Départ du 100 m : différences de réaction. Photo Meierhofer

Après la proclamation des résultats, le vainqueur, Delaloye, tout ému par cette victoire bien méritée, expliqua ce que représentait pour lui ce voyage à Tokyo. Là-dessus, moment épique, un médecin lui administra le vaccin anti-variolique qu'implique un tel voyage. Les 4 autres gars, qui avaient certes perdu la « guerre » mais non leur bonne humeur, ne s'en allèrent pas les mains vides, puisque chacun d'eux bénéficia d'un billet d'avion Genève-Paris et retour. Quelle aubaine !



L'arrivée du 100 m. Au centre Monnard (11'7). A sa gauche Delaloye (n° 5, 11'8). Photo Jenni

Pour l'EPGS, ce concours constitue un double succès. D'une part, il a entièrement justifié la confiance que la TV romande avait faite aux offices EPGS des cantons romands et du Jura bernois. Par ailleurs, Frédéric Delaloye n'hésita pas à nous confier : « Je dois beaucoup à mon moniteur EPGS, qui a su me préparer techniquement et physiquement. » Une déclaration qui illustre bien l'efficacité de notre mouvement. Mentionnons enfin que le jeune vainqueur, élève du collège de Sion, a promis d'associer les lecteurs de JFPL à son voyage à Tokyo. Son reportage paraîtra vraisemblablement dans le prochain numéro de la présente revue.

C. Wenger

Echos de Macolin

Stage international à Macolin

Il y a un an et demi que la Suisse participe aux travaux du Conseil de l'Europe, qui a son siège à Strasbourg, comme chacun le sait. L'Ecole fédérale de gymnastique et de sport s'est ainsi vu confier, pour la première fois, l'organisation d'un stage international d'une semaine, soit du 30 août au 5 septembre, et consacré à l'étude du thème suivant :

« Crédit et construction d'installations d'éducation physique et de sport »

55 représentants de 20 pays différents se soumirent aux exigences d'un programme très dense, mais aussi varié et, aux dires des participants, très intéressant. Pour que les délibé-

rations puissent se dérouler rapidement, une installation de traduction simultanée avait été aménagée dans la salle de conférence, à l'EFGS. Ainsi se trouvait surmonté l'obstacle que présentait le fait que les participants pouvaient s'exprimer en 3 langues : le français, l'anglais et l'allemand.

Il ne saurait être question d'aborder toute l'activité du stage dans le détail (c'est incroyable, tout ce que l'on peut faire en l'espace d'une semaine !). Je me bornerai donc à essayer de vous en donner un reflet par le moyen de quelques brèves notes. Chaque jour, des exposés suivis de forum permirent d'étudier les thèmes mis en discussion :

- Importance de la création d'installations de sport
- Obligations de la société moderne à l'égard de ces constructions
- Problème des bases légales
- Installations de sport destinées aux écoles
- Plans d'aménagement
- Aménagement des salles de gym et des emplacements
- Centres de sport — installations polysportives
- Installations de loisir et places de jeu pour enfants
- Technique de construction
- Préfabrication, etc.

Le tout combiné avec des visites d'installations et des excursions : Macolin, ville de Biel, Zurich, Fribourg, Ostermundigen, Grindelwald, etc. Vous pouvez ainsi bien vous rendre compte qu'il y eut peu de temps perdu et que presque toutes les soirées furent encore vouées au travail.

Les deux dernières journées étaient consacrées à l'étude et à la mise au point des résolutions et propositions à soumettre au Conseil de l'Europe ; celui-ci les transmettra ensuite aux gouvernements intéressés. Ces conclusions portèrent sur 3 domaines bien précis :

1. Dispositions législatives, financières et économiques.
2. Aménagement du territoire et plans de construction.
3. Techniques et construction.

Placé sous l'éminente direction de M. E. Hirt, directeur de l'EFGS (secondé par ses collaborateurs, MM. K. Wolf, chef de l'instruction et H. Burgherr, architecte à l'EFGS), le stage s'est fort bien déroulé et je suis persuadé qu'il portera ses fruits dans toute l'Europe et au-delà. Car il a été expressément demandé que le Conseil de l'Europe crée une commission chargée de la poursuite de l'étude commencée au cours du stage. Vous vous imaginez bien que tous les problèmes n'ont pu être discutés à fond ni étudiés dans le détail. Il reste donc beaucoup à faire, surtout si l'on pense que tout ce domaine est en constante évolution.

Avant de conclure, il me paraît indispensable de dire un mot de l'énorme travail fourni par le secrétariat, sous la direction du secrétaire du Conseil de l'Europe, M. W. Lewis. Pour vous en donner une idée exacte, il suffira, je pense, de préciser qu'en une seule semaine, cette petite équipe a réussi à photocopier à l'intention des participants au stage plus de 50 documents traduits dans deux ou trois langues. C'est là une performance à relever, digne de celles de nos meilleurs athlètes.

Vous me demanderez peut-être ce que nous pouvons ou pourrons retirer nous-mêmes, Suisses, d'un tel stage international ? Il est évident que l'installation n'est pas tout dans la pratique de la gymnastique et du sport, mais avec la disparition progressive des zones de verdure et de liberté d'action, elles prennent de plus en plus d'importance. On a beaucoup à apprendre de l'étranger et un échange d'expériences dans ce domaine où de gros capitaux doivent être engagés, aussi bien pour l'acquisition des terrains que pour les constructions elles-mêmes et les aménagements d'installations, ne peuvent nous procurer que des avantages. Cet effort de collaboration internationale mérite d'être soutenu, il est appelé à rendre de grands services, et cela encore plus dans l'avenir que par le passé.

Nous avons éprouvé le plus grand plaisir à pouvoir montrer à nos hôtes quelques belles installations de gymnastique et de sport. Elles avaient évidemment été choisies dans ce but. Permettez-moi d'émettre le vœu que, grâce à tous les efforts qui se font dans ce domaine, nous soyons bientôt en mesure de faire visiter à de futurs hôtes n'importe quelle installation, à leur choix et non plus au nôtre. Et surtout que nous puissions les faire voir en pleine utilisation et débordantes d'activité, comme de véritables ruches. Car c'est bien là le but final de tous ces travaux : fournir à un nombre toujours plus grand d'adultes, de jeunes gens et d'enfants, la possibilité de pratiquer une saine culture physique, pour le plus grand bien de leur santé et de leur développement corporel.

A Paroz